

ANNEXES 附录

Annex I: Terms of Reference of the UGC, its Councils and Sub-Committees/Groups

UGC

The UGC is appointed by the Chief Executive of the HKSAR with the following terms of reference:

- (a) To keep under review in the light of the community's needs:
 - (i) the facilities in Hong Kong for education in universities and such other institutions as may from time to time be designated by the Chief Executive of the HKSAR;
 - (ii) such plans for development of such institutions as may be required from time to time;
 - (iii) the financial needs of education in such institutions; and
- (b) To advise the Government:
 - (i) on the application of such funds as may be approved by the Legislature for education in such institutions; and
 - (ii) on such aspects of higher education which the Chief Executive of the HKSAR may from time to time refer to the Committee.

Research Grants Council (RGC)

The terms of reference of RGC are:

- (a) To advise the SAR Government, through the UGC, on the needs of the institutions of higher education in Hong Kong in the field of academic research, including the identification of priority areas, in order that a research base adequate for the maintenance of academic vigour and pertinent to the needs of Hong Kong may be developed; and

附录一：教资会及其辖下委员会／小组职权范围

教资会

教资会由香港特区行政长官委任，职权范围如下：

- (a) 按社会的需要，检视下列事项：
 - (i) 香港各所大学及行政长官指定的其他院校的教育设施；
 - (ii) 各院校的发展计划；
 - (iii) 各院校所需的教育经费；以及
- (b) 就下列事项向政府提供意见：
 - (i) 如何在各院校运用获立法机关批核作教育用途的拨款；以及
 - (ii) 行政长官向教资会提出的各项高等教育事宜。

研究资助局(研资局)

研资局的职权范围如下：

- (a) 透过教资会，向香港特别行政区政府建议香港高等教育机构在学术研究上的需要，包括鉴定优先范围，以发展一个足以维持学术蓬勃发展和合乎香港需要的学术研究基础；以及

- (b) To invite and receive, through the institutions of higher education, applications for research grants from academic staff and for the award of studentships and post-doctoral fellowships; to approve awards and other disbursements from funds made available by the SAR Government through the UGC for research; to monitor the implementation of such grants and to report at least annually to the SAR Government through the UGC.

Quality Assurance Council (QAC)

The terms of reference of QAC are:

- (a) To advise the UGC on quality assurance matters in the higher education sector in Hong Kong and other related matters as requested by the Committee;
- (b) To conduct audits and other reviews as requested by the UGC, and report on the quality assurance mechanisms and quality of the offerings of institutions;
- (c) To promote quality assurance in the higher education sector in Hong Kong; and
- (d) To facilitate the development and dissemination of good practices in quality assurance in higher education.

Research Group

- To advise the UGC on the strategy to promote research within the UGC sector; how it should formulate a strategy in allocating publicly-funded research postgraduate places; and the balance between teaching and research within the UGC-funded institutions.

Strategy Sub-Committee

- To advise on emerging policy issues and directions pertaining to the development of the local higher education sector and system-wide policy development and strategic planning.

- (b) 透过高等教育机构，邀请和接受学术人士申请研究资助及各类研究生申请奖学金；将香港特别行政区政府透过教资会提供的经费拨作研究资助和其他有关支出之用。此外，并负责监管这些拨款的运用，以及最少每年一次透过教资会向香港特别行政区政府报告。

质素保证局(质保局)

质保局的职权范围如下：

- (a) 就香港高等教育界的质素保证事宜及应教资会要求就其他相关事项向教资会提供意见；
- (b) 应教资会要求就院校的质素保证机制及课程质素进行检视和核证，并就此作出报告；
- (c) 在香港高等教育界促进质素保证工作；及
- (d) 在高等教育范畴，协助发展及推广质素保证的良好实践方法。

研究小组

- 就教资会界别内推动研究工作的策略，如何厘定策略以分配公帑资助的研究课程研究生学额，及如何令教资会资助院校在教学及研究工作取得平衡等事宜，向教资会作出建议。

策略小组委员会

- 就本地高等教育界发展政策及路向，以及整个高等教育体制的政策制订与策略规划事宜，向教资会提供意见。

ANNEXES 附录

- To consider matters related to institutional and academic development of UGC-funded institutions.
- To devise methodologies to assess the funding requirements of UGC-funded institutions, and measures to assess quality and encourage enhancement within the UGC-funded institutions.

General Affairs and Management Sub-Committee

- To advise on and improve the UGC management information and statistical systems to meet the Committee's strategic, policy and monitoring needs.
- To consider matters related to space and accommodation requirements of UGC-funded institutions, including capital and other works projects.
- To consider ad hoc proposals requiring funding and monitor progress.

Communications Group

- To advise the UGC on all matters relating to public relations and publicity in respect of the activities of the UGC and the UGC-funded sector.
- To foster understanding and communication between the UGC and the community in general, and the relevant professions/sectors in particular.

“3+3+4” Group

- To advise the UGC on how to deal with matters associated with the implementation of the new academic structure at the UGC-funded institutions, including:
 - the planning and implementation progress of capital projects;
 - the duration of undergraduate professional programmes;

- 研究教资会资助院校的体制和教务发展有关的事宜。
- 制订用以评估教资会资助院校拨款需求的方法，以及制订质素评核的措施，并鼓励教资会资助院校自我提升学术水平。

一般事务及管理小组委员会

- 就教资会的管理资讯系统和统计系统，提供意见，并作出改善，以应付教资会在策略上、政策上和监察方面的需要。
- 研究有关教资会资助院校校园空间及校舍需求的事宜，包括基本工程和其他工程项目。
- 审议须拨款推行的特别建议，并监察这些建议的推行进度。

传讯小组

- 就教资会及该会资助界别的活动的公关及宣传事宜向该会提供意见；及
- 促进教资会与社会大众(特别是与相关专业/界别)的了解及沟通。

「3+3+4」小组

- 就教资会资助院校推行高中及高等教育新学制(一般称为「3+3+4」)的相关事宜，向教资会提出建议，包括：
 - 基本工程计划的筹划及执行进度；
 - 学士学位专业课程的修业期；

- the use of the one-off non-capital provision of \$550 million;
 - ways to encourage information sharing among institutions; and
 - oversight of matters relating to admission, curriculum, pedagogy and student learning outcomes and the needs of double cohort and associated issues.
- 运用5.5亿元的一次过非工程拨款；
 - 鼓励各教资会资助院校之间的交流和资讯分享；
 - 监察新学制下有关收生、课程、教学方法及学生学习果效的事宜；及同时入读教资会资助院校的中七与高中三两批学生(毕业生)的需要和相关事宜。

Financial Affairs Working Group

- To work with the institutions to help ensure their continuing good financial governance and sound financial planning.
- To review financial matters of the institutions as necessary with a view to governing and monitoring the use of UGC recurrent grants; and to advise the UGC on drawing up appropriate related guidelines.

Higher Education Review Follow-up Group

- To monitor progress on the implementation of recommendations of the “Aspirations for the Higher Education System in Hong Kong” report (Higher Education Review Report) by the Government, the UGC and the institutions.
- To undertake studies on specific issues arising from the Higher Education Review Report, such as the Credit Accumulation and Transfer System.

Research Assessment Exercise Group

- To advise the UGC on non-funding matters relating to the 2014 Research Assessment Exercise (RAE).
- To oversee the implementation of the 2014 RAE, and report the assessment results to the UGC.

财务工作小组

- 与院校合作，协助院校确保维持良好的财务管治和稳健的财务规划。
- 按需要检讨院校的财务事宜，以监管和监察院校运用教资会经常补助金的情况；及向教资会提供意见，以制订适当的相关指引。

高等教育检讨跟进小组

- 监察政府、教资会及各院校实行《展望香港高等教育体系》(高等教育检讨报告)所载建议的进展。
- 研究与高等教育检讨报告有关的专题，例如学分累积及转移制度。

研究评审工作小组

- 就2014年研究评审工作中拨款以外的事宜，向教资会提供意见。
- 监督2014年研究评审工作的执行，并向教资会汇报评审结果。